

ARTE URBANA 2020

URBAN
ART
2020





ARTE URBANA

URBAN ART

Ponte de Sor é cada vez mais uma mostra de arte a céu aberto. São vários os artistas que ao longo do tempo têm enriquecido as ruas do nosso concelho, levando-nos para novas realidades. Aventure-se e venha descobrir-nos.

Ponte de Sor is increasingly an open-air art show. There are several artists who over the years have enriched the streets of our municipality, taking us to new realities. Take an adventure and discover us.

ARTE URBANA EM PONTE DE SOR



SABIA QUE:

O maior mosaico do mundo com rolhas de cortiça, encontra-se em Ponte de Sor. É da autoria do artista albanês Saimir Strati (o mestre do mosaico, detentor de vários recordes do Guinness, com trabalhos executados nos mais diversos materiais)
Localização: Centro de Artes e Cultura.

DID YOU KNOW:

The largest mosaic in the world made with cork stoppers can be found in Ponte de Sor. Made by the Albanian artist Saimir Strati (mosaic master, holder of several Guinness records, with works made in the most diverse materials).
Location: Arts and Culture Center.



ARTE URBANA | URBAN ART POSTO DE TURISMO | TOURISM OFFICE



CÉSAR MOLINA

ESPAÑA SPAIN

BIO César Molina "Culatas" nasceu a 16 de janeiro de 1976 em Churriana de la Veja (Granada), tendo iniciado a sua carreira artística em 1998. Autodidata, nas suas obras utiliza metal como matéria-prima, tendo como objetivo interpretar a realidade numa maneira lúdica e criativa, sem esquecer a influência do social em cada uma das suas obras. Participou em inúmeras exposições e tem diversas obras instaladas em espaços públicos na província de Granada. A sua linha de trabalho relaciona-se com a proteção do ambiente e as consequências que as alterações climáticas causam em todo o mundo. A sua matéria prima são resíduos de sucata, ferros-velhos e outros "cemitérios" de consumo, que lhe permitem desenvolver esculturas únicas. Com este seu trabalho, consegue dar uma nova vida e um novo propósito a estes produtos de uso diário, que de outra forma passariam despercebidos pela maioria das pessoas.

Para ele, estas suas obras são um ato solidário e comprometido com a natureza e a sociedade, contribuindo para um desenvolvimento sustentável e equitativo para a humanidade.

César Molina faleceu a 6 de janeiro de 2014, deixando um grande legado e uma importante mensagem: a proteção do meio ambiente está nas nossas mãos e depende de cada um de nós.

César Molina "Culatas" was born on January 16, 1976, at Churriana de la Veja (Granada), beginning his artistic career in 1998. Self-taught, in his works he uses metal as raw material, aiming to interpret reality in a playful and creative way, without forgetting the social influence in each of his works.

Took part of several exhibitions and many of his artworks are installed in public spaces in Granada. His work is related to the environment protection and the consequences of climate changes all over the world.

Its raw materials are scrap waste, scrap metal and other consumption "cemeteries", which allow him to develop unique sculptures. With this work, he can give another life and purpose to those products of daily use that in other way would be unnoticed by most people.

For him, these works are an act of solidarity, committed to nature and society, contributing to sustainable and equitable development for humanity.

César Molina passed away on January 6, 2014, leaving a great legacy and an important message: the protection of the environment is in our hands and depends on each one of us.



FORMIGA

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2010

1A

Em 2010, tem a sua exposição "A Espiral dos Sentidos. Ciclo e re-ciclo" no Centrum Sete Sóis Sete Luas de Ponte de Sor, onde alguns alunos da Escola Secundária têm a oportunidade de trabalhar com ele num laboratório de criatividade. Esta obra é o resultado desse mesmo laboratório, em que mais uma vez se percebe o tipo de matéria prima a que o escultor dá um novo uso.

In 2010, his exhibition "A Espiral dos Sentidos. Cycle and re-cycle" was at the Centrum Sete Sóis Sete Luas de Ponte de Sor, where some students from the Secondary School had the opportunity to work with him in a workshop.

This work is the result of that same workshop, in which, once again, the type of raw material to which the sculptor gives new use is perceived.

PEPA GRAU

ESPAÑA SPAIN

BIO Pepa Grau Chova (Tavernes, Valência, 1966) é formada em Belas Artes pela Universidade Politécnica de Valência. Os seus antecedentes familiares bem como o fascínio pelas técnicas construtivas condicionaram uma precoce vocação pela escultura pública de grandes dimensões. As suas criações são sempre o resultado de um trabalho de equipa que envolve a participação ativa de autarcas, engenheiros topográficos e especialistas de obras públicas. Com linguagens próximas da arquitetura ou do paisagismo, as suas obras estão enraizadas numa técnica artística absolutamente original.

Pepa Grau Chova (Tavernes, Valencia, 1966) has a degree in Fine Arts from the Polytechnic University of Valencia. His family background as well as his fascination with construction techniques conditioned an early vocation for large public sculpture. His creations are always the result of teamwork that involves the active participation of mayors, topographical engineers and public works specialists. With languages close to architecture or landscaping, his works are rooted in an absolutely original artistic technique.



A ONDA

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2009

18

Em 2010, tem a sua exposição "A Espiral dos Sentidos. Ciclo e re-ciclo" no Centrum Sete Sóis Sete Luas de Ponte de Sor, onde alguns alunos da Escola Secundária têm a oportunidade de trabalhar com ele num laboratório de criatividade. Esta obra é o resultado desse mesmo laboratório, em que mais uma vez se percebe o tipo de matéria prima a que o escultor dá um novo uso.

In 2010, his exhibition "A Espiral dos Sentidos. Cycle and re-cycle" was at the Centrum Sete Sóis Sete Luas de Ponte de Sor, where some students from the Secondary School had the opportunity to work with him in a workshop.

This work is the result of that same workshop, in which, once again, the type of raw material to which the sculptor gives new use is perceived.

JOSÉ AURÉLIO

PORTUGAL

BIO José Aurélio nasceu em Alcobaça em 1938, tendo frequentado o curso de Escultura da Escola Superior de Belas-Artes de Lisboa.

As suas obras estão em coleções e museus de Portugal, Brasil, França, Holanda, Noruega, EUA, Japão e Inglaterra.

Em 2005 a convite da fábrica de cristal francesa DAUM, realiza uma escultura em cristal alusiva à efeméride dos 650 anos da morte de Inês de Castro.

Foi agraciado com a Ordem de Bernardo O'Higgins – Grau de Comendador, pelo Presidente da República do Chile, pelo seu desempenho nas comemorações do centenário do nascimento do poeta Pablo Neruda.

O Presidente da República de Portugal, agracia-o em 2006 com a Ordem do Infante – Grau de Comendador, pela sua significativa atividade enquanto escultor e cidadão.

Funda em 2007 o Armazém das Artes – Fundação Cultural, em Alcobaça, doando-lhe uma grande parte das suas obras.

José Aurélio was born in Alcobaça in 1938, having attended the Sculpture course at the Escola Superior de Belas-Artes de Lisboa. His works are in collections and museums of Portugal, Brazil, France, Netherlands, Norway, USA, Japan and England.

In 2005, at the invitation of the French crystal factory DAUM, he made a crystal sculpture alluding to the ephemeris of 650 years of the death of Inês de Castro.

He was awarded the Order of Bernardo O'Higgins - title of Commander, by the President of the Republic of Chile, for his performance in the centenary celebrations of the birth of the poet Pablo Neruda.

The President of the Republic of Portugal, in 2006, awarded him with the Order of Infante - title of Commander, for his significant activity as a sculptor and citizen.

In 2007 he founded the Armazém das Artes - Cultural Foundation, in Alcobaça, donating the most of his works.



7 CABEÇAS

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2000

1C

Obra feita com sobras de peças agrícolas.

Artpiece made of some agricultural pieces.

ZED 1

ITÁLIA ITALY

BIO Marco Burresi, também conhecido por Zed1, nasceu em Florença onde estudou design gráfico. Zed1 é um artista de rua no verdadeiro sentido do termo, há mais de 20 anos. Através de um desenvolvimento constante e variado da técnica, o seu estilo tem evoluído de acordo com o seu trabalho como escritor, levando-o a pintar comboios, paredes e outras superfícies de todos os tipos. A partir da sua predileção por imagens, consegue criar um mundo de bonecos “humanóides”, que interagem com o mundo ao seu redor, envolvendo-se no espaço e no tempo (como no recente “Second Skin”). Zed1 move-se numa maravilhosa dança entre formas e cores, num surrealismo pós-moderno, que mesmo em aspetos mais irracionais, se referem a uma consciência clara, que por vezes se torna extraordinariamente melancólica e até irónica.

As suas obras podem ser admiradas em Tóquio, Osaka, Nova Iorque e Miami, bem como em muitas outras cidades italianas e europeias.

Esteve a trabalhar em Ponte de Sor, para assinalar o início da edição de 2016 do Festival7Sóis7Luas.

Marco Burresi, also known as Zed1, was born in Florence where he studied graphic design. Through a constant and varied development of the technique, his style has evolved in line with his work as a writer, leading him to paint trains, walls and other surfaces of all types. He created a world of “humanoid” dolls, which interact with the world around him. Zed1 moves in a wonderful dance between shapes and colors, in a postmodern surrealism, which even in more irrational aspects, refer to a clear conscience, which at times becomes extraordinarily melancholic and even ironic.

His works can be admired in Tokyo, Osaka, New York and Miami, as well as in many other Italian and European cities.

He was working in Ponte de Sor, to mark the beginning of the 2016 edition of Festival7Sóis7Luas.



DOIS AMORES, DOIS DESTINOS

1D

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2016

Neste mural estão representados dois casais, que dadas as suas características e condições de vida terão dois destinos distintos.

Todas as pessoas se conseguem relacionar com a necessidade de viver uma história de amor neste mundo muito louco. Este mural pretende transmitir a coragem necessária para resolver todos os nossos problemas relacionados com o amor, se apenas nos tornarmos corajosos o suficiente para agir e abrir os nossos corações.

This mural depicts two couples, who, given their characteristics and living conditions, will have two different destinations. All people can relate to the need to live a love story in this very crazy world. This mural aims to convey the courage necessary to solve all our problems related to love, if we just become courageous enough to act and open our hearts.



A CURA

LOCAL SITE
Av. da Liberdade,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2016

Neste mural temos a inscrição “O tempo tudo cura”. É exatamente essa capacidade regeneradora que o tempo tem, que o artista pretende representar.

In this mural we have the inscription “Time heals everything”. It is exactly this regenerative capacity that time has, that the artist intends to represent.

5



NOSSA SENHORA DA CORTIÇA

LOCAL SITE
Largo 25 de Abril,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2016

Neste mural o artista pretende dar destaque à cortiça, a principal matéria prima do nosso concelho, que se insere na maior mancha florestal de montado de sobro do mundo.

Aqui a Nossa Senhora tem “Portugal” ao colo, segurando numa mão um sobreiro e na outra um saca rolhas, enquanto boia na água (Albufeira de Montargil?) junto com rolhas de cortiça.

In this mural the artist intends to highlight cork, the main raw material of our region, which is part of the largest forest patch of cork oak forest in the world. Here she has “Portugal” on her lap, holding a cork oak in one hand and a corkscrew in the other, while floating in the water (Montargil Lake?) along with cork stoppers.

6

CRUZEIRO SEIXAS

PORTUGAL

BIO Artur do Cruzeiro Seixas nasceu em 1920 na Amadora, tendo-se tornado num dos grandes nomes do Surrealismo português e europeu.

Destaca-se no campo do desenho e pintura, mas também na poesia, escultura e objetos/escultura. Não gostava de ser chamado de pintor, pois essa definição aborrecia-o. Considerava-se “um homem que pinta”.

Esteve em Angola, onde realizou várias exposições individuais. Com o surgimento da guerra colonial, decide empreender uma viagem pela Europa, contando com inúmeras exposições individuais e coletivas em importantes museus e galerias, em Portugal e no estrangeiro.

Em 1999 doou a totalidade da sua coleção à Fundação Cupertino de Miranda para que se constituísse um Centro de Estudos e Museu do Surrealismo.

Em 2018, aos 97 anos, foi homenageado por Marcelo Rebelo de Sousa e pelo Centro Português de Serigrafia.

O Centro de Artes e Cultura de Ponte de Sor teve o privilégio da sua visita em 2018, aquando da exposição “Contra a Abstração”, aproveitando para visitar uma das suas obras: “Memórias Líquidas”, presente no espaço.



MEMÓRIAS LÍQUIDAS

1E

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2002

Artur do Cruzeiro Seixas was born in 1920 in Amadora, having become one of the great names of Portuguese and European Surrealism.

It stands out in the field of drawing and painting, but also in poetry, sculpture and objects / sculpture. He didn't like the definition of being a painter; he called himself “a man that paints”.

He was in Angola, where he held several individual exhibitions. With the rise of the colonial war, he decided to undertake a trip through Europe, counting on numerous individual and collective exhibitions in important museums and galleries, in Portugal and abroad.

In 1999 he donated his entire collection to the Cupertino de Miranda Foundation to establish a Center for Studies and Museum of Surrealism.

In 2018, at the age of 97, he was honored by Marcelo Rebelo de Sousa and by the Portuguese Serigraphy Center.

The Arts and Culture Center of Ponte de Sor had the privilege of its visit in 2018, during the exhibition “Contra a Abstração”, taking the opportunity to revisit one of its works: “Memórias Líquidas”.

LEONEL MOURA

PORTUGAL

BIO Leonel Moura nasceu em Lisboa, em 1948. Para além da pintura e escultura, desenvolve projetos de arquitetura, escreve romances e tem publicado vários artigos de opinião.

Um dos seus mais recentes projetos alia a robótica a arte, com a produção do Manifesto da Arte Simbiótica e a construção de robots que pintam e desenhavam de forma aleatória através de mecanismos sensoriais.

As suas exposições têm atravessado importantes cidades a nível internacional.

Leonel Moura was born in Lisbon, in 1948.

Along with painting and sculpture, he develops some architecture projects, writes novels and has been publishing several opinion articles.

One of its most recent projects joins robotics and art, producing the Symbiotic Art Manifest and the construction of robots that paint and draw in a random way through sensorial mechanisms. He had exhibitions in several important cities around the world.



JARDINS PORTÁTEIS

1F

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2006

Os "jardins" são uma espécie de "ilha" constituída por um banco, com rodas, e uma oliveira. A ideia era construir jardins móveis que as pessoas pudessem aproximar mais para conversarem ou ter mais sombra.

These "gardens" are like an island, with a bench (with wheels) and an olive tree. The idea was to build portable gardens that the people could move to be closer to each other.

LEONEL MOURA

PORTUGAL



PONTE PEDONAL

LOCAL SITE
Zona ribeirinha Riverside
Ponte de Sor

ANO YEAR
2011

Situa-se na zona ribeirinha de Ponte de Sor e pretende ser uma estrutura que serve as populações de habitam a margem esquerda do rio e têm necessidade de se deslocar ao centro da cidade.

Apesar de ser pedonal, a sua estrutura permite que seja também atravessada por bicicletas e motocicletas (conduzidos à mão).

Tem uma estética singular e uma engenharia inovadora, apresentando uma estrutura tubular, sem pilares ou suportes. À noite a iluminação interage com os transeuntes, mudando de cor à sua passagem.

It is located in the Riverside and intends to serve the people who live in the left riverside and need to go to the city center. Despite being pedestrian, its structure also allows it to be crossed by bicycles and motorcycles (driven by hand).

It has a unique aesthetic and innovative engineering, presenting a tubular structure, without pillars or supports. At night, the lighting interacts with the people, changing colors as they pass.

2



SEM TÍTULO

LOCAL SITE
Zona ribeirinha Riverside
Ponte de Sor

Esta parede e muro são revestidos por azulejos de diversas cores e diversos motivos. Existe uma gradação de cores, desde os tons mais quentes aos tons mais frios. Acompanham uma série de patamares que descem até à zona ribeirinha.

This wall is covered with tiles of different colors and themes. There is a gradation of colors, from the warmest tones to the coolest tones. They accompany a series of levels that descend to the riverside area.

3

WAROOX

ILHA DA REUNIÃO REUNION ISLAND

BIO Nasceu na Ilha da Reunião, em Saint-Leu, onde cresceu e passou a maior parte da sua vida jovem. O seu amor por viajar levou-o a pintar por toda a Europa, desde Paris até Portugal e passando também por Cabo Verde.

A sua paixão pela arte começou ao ver artistas crioulos do grafitti em ação, como Oner e Loizo.

No ensino secundário não tinha dúvidas de que queria, também ele, ser um artista. Conseguiu uma bolsa de estudo para a Austrália, que lhe permitiu alargar horizontes. Frequentava a universidade, descobriu a arte aborígine, teve "materclasses" com artistas internacionais durante a semana e aos fins de semana descobria a arte urbana na cidade com artistas locais.

Após 3 anos e meio conseguiu imergir na língua inglesa (que não falava ao início) e tornar-se bilingue. Adquiriu um gosto pessoal por arquitetura de interiores, design e moda.

Foi esta experiência em Perth que se tornou decisiva para o seu crescimento pessoal e que levou ao surgimento do artista "Waroox". O "wa" remete para esta parte do mundo "Western Australia" (Austrália Ocidental) e o "roox" relacionado com a cor do seu cabelo, ruivo, diferenciando-o das outras pessoas.

De volta à Ilha da Reunião, passou um ano a preparar as suas primeiras exposições, colaborando com artistas locais. Depois deste entusiasmo inicial, a sua curiosidade e uma paixoneta levou-o a mudar-se para Paris.

Instalou-se em Aubervilliers, uma zona popular onde conseguiu levar a cabo os seus projetos criativos.

Desde grafitis a telas, bem como workshops e exposições, o seu trabalho foi admirado por um investidor do Dubai que o levou até ao Médio Oriente. Em 2013, montou uma exposição e no ano seguinte resolveu abrir a primeira galeria de arte urbana no Médio Oriente. Após imensas viagens que lhe permitiram estabelecer muitos contactos, tornou-se um autêntico artista.

Atualmente, vive em Bordéus e dá vários workshops e é lá que se sente "em casa". Colabora com várias galerias e vai uma vez por ano à Ilha da Reunião para dar a conhecer a sua arte, experiências e nova ideias. Vê na arte uma forte aposta nesta ilha, onde a necessidade de abertura e descoberta é perpétua. Diz que regressará um dia definitivamente, mas por enquanto ainda tem muito para fazer e descobrir noutros lugares.

He is from Réunion, a native of Saint-Leu, where he grew up and spent three quarters of his young life of "not even" in thirty. Globetrotter at heart, he now paints all over Europe, from Paris, to Portugal, via Cape Verde.

His passion for art began when he was 13 when he saw graffiti addicted Creoles like Oner and Loizo in action. They fasci-



SEM TÍTULO

1G

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2019

Mural realizado aquando a realização da sua exposição "L'art est union", através da Associação Sete Sóis Sete Luas, no Centro de Artes e Cultura de Ponte de Sor em 2019.

Representa algumas das suas paixões (surf) e remete para a sua terra Natal: Ilha da Reunião, caracterizada pelo seu interior vulcânico.

Mural made when the exhibition "L'art est union" was held, through the Sete Sóis Sete Luas Association, at the Ponte de Sor Arts and Culture Center in 2019.

It represents some of his passions (surfing) and refers to his homeland: Reunion Island, characterized by its volcanic interior.

nated him as much as the waves he could surf, from morning to night. From high school, He was determined to become an artist. He got a scholarship to Australia, to open his head and heart: university, discovery of Aboriginal art, master classes with international artists during the week, and discovery of urban life in through urban art on weekends with local artists.

Not speaking a word of English initially, after three and a half years in total immersion, he became bilingual and master of letters, words and color in the sense of graffiti. He also acquired a personal culture in interior architecture, design and fashion. This experience in Perth was decisive in his personal construction, giving birth to the artist "Waroox". The "Wa" of his name, comes from the initials of this part of the world, Western Australia, the "roox" sticking more to the color of his hair ... red, already differentiating him from the others.

Back in Reunion Island, he spent a year preparing his first exhibitions, working in collaboration with local artists. After a certain enthusiasm, his curiosity, as well as a crush on a girl and for art, prompted him to settle in Paris.

Installed in Aubervilliers, a popular district, he found what he had come to seek, emulation and a beautiful material full of meaning, to carry out his creative projects.

From graffiti to canvas, from exhibition to workshops, his work is spotted by an investor from Dubai, allowing him to discover the Middle East. This is where he realized that there is magic in life. In 2013, they set up an exhibition and the following year he decided to open the first street-art gallery in the Middle East. After many travels, this allowed him to make many contacts, allowing him to become a full-fledged artist.

He now lives in Bordeaux, he have set up his workshop there and feel at home there. He collaborates with galleries and he come back once a year to Reunion to bring back the fruit of his art experiences, new ideas and his good humor. In his opinion, culture has become a safe bet in this island where the need for openness is perpetual. He will come back to settle there one day, but he still have things to do elsewhere.



SEM TÍTULO

26

LOCAL SITE
Foros de Arrão

ANO YEAR
2019

Mural realizado aquando a realização da sua exposição "L'art est union", através da Associação Sete Sóis Sete Luas, no Centro de Artes e Cultura de Ponte de Sor em 2019. Realizado em Foros de Arrão numa lógica de descentralização da arte, representa o moinho de vento de Foros de Arrão, bem como a produção de pão a ele associada. Tem também algumas representações da fauna e flora locais.

Mural made when the exhibition "L'art est union" was held, through the Sete Sóis Sete Luas Association, at the Ponte de Sor Arts and Culture Center in 2019. Held in Foros de Arrão in a logic of decentralization of art, it represents the windmill of Foros de Arrão, as well as the bread production associated with it. It also has some representations of the local fauna and flora.

RIKI MIJLING

HOLANDA NETHERLANDS

BIO Nasceu em Nijmegen, Países Baixos, em 1954. Formou-se na Royal Academy for Art and Design (Den Bosch, 1980).

Vive e trabalha em Amesterdão, Doetinchem (Países Baixos) e Amoreiras – Gare (Portugal).

Mijling criou uma extensa obra de esculturas, desenhos, objetos de parede e murais na tradição holandesa de abstração geométrica e escultura (pós) minimalista

Viajou imenso pela Índia, Nepal, Mali, Burkina Faso e Egito e visitou mosteiros budistas em Ladakh. Ela própria o descreveu como focar-se nas questões: 'qual é a forma do vazio?' e 'pode a geometria visualizar o vazio?'

As suas obras fazem parte de coleções de museus, empresas, coleções privadas nos Países Baixos, Reino Unido, Bélgica, França, Suíça, Portugal, Alemanha, Austrália e Estados Unidos da América.

She was born in Nijmegen, the Netherlands, in 1954.

Graduated at the Royal Academy for Art and Design (Den Bosch, 1980).

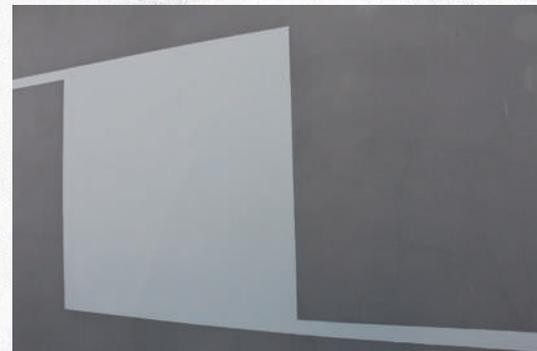
Riki Mijling lives and works in Amsterdam, Doetinchem (the Netherlands) and Amoreiras - Gare (Portugal).

Mijling has created an extensive oeuvre of sculptures, drawings, wall objects and murals in the Dutch tradition of geometric abstraction and (post) minimalistic sculpture.

She travelled extensively in India, Nepal, Mali, Burkina Faso and Egypt, and visited Buddhist monasteries in Ladakh.

Riki Mijling herself describes it as focusing on the questions; 'What shape is the void?' and 'Can geometry visualize the void?'

Riki Mijling has works in collections of museums, firms and private collections in the Netherlands, Great Brittan, Belgium, France, Switzerland, Portugal, Germany, Australia and in the United States of America.



SEM TÍTULO

LOCAL SITE
CAC, Ponte de Sor

ANO YEAR
2011

1H

Tal como as coisas à nossa volta reagem umas às outras, também isso acontece na sua arte. Um parque de estacionamento, um edifício, uma parede em branco: experienciamos cada coisa no seu contexto.

Na sua arte, as formas nunca estão sozinhas e apesar do seu trabalho ser abstrato, conseguimos entender que, juntas, as formas contam uma história. As formas interligadas em cinzento e branco reagem umas às outras e complementam-se. A sua presença acaba também por transformar a experiência do ambiente imediato de um parque de estacionamento, de um edifício e de uma parede. Por essa razão, a sua obra não pode ser colocada de qualquer forma em qualquer lugar. Aliás, nas suas obras em espaços públicos, o ambiente envolvente é o ponto de partida. Ela reage-lhe e constrói com base nele. O significado deste mural reside no "valor acrescentado" a este lugar. Harmonia, quietude e tranquilidade: com este mural ela pretende exatamente transmitir isso, sem palavras, sem "barulho".

Just as things in the world around us react to each other, so it is in her art. A parking lot, a building, a blank wall: we always experience such things in their context.

In her art, shapes never stand alone and although this work is purely abstract, we see that her forms together tell a 'story'. The interlocking shapes in grey and white respond to each other, they complement each other. And their presence also changes the experience of the immediate environment of a parking space, a building and a wall.

For that reason, her artwork cannot be placed 'just like that' anywhere. Even more: in her works for public space, the environment is the starting point. She responds to that, she build on that. The significance of this mural therefore lies in the 'added value' for this place. Harmony, stillness and tranquillity: with this wall painting she wants to convey just that, without words, without 'noise'.

JOÃO RODRIGUES

PORTUGAL

BIO João Rodrigues, também conhecido como Toinjoints, é ilustrador e encontra no desenho a melhor forma de se exprimir, seja qual for o seu estado de espírito.

A sua principal fonte de inspiração é o amor e a busca da pessoa especial que dará sentido à vida.

A sua obra é muito mais do que simples desenhos infantis. Segundo o artista, há muito mais para além da sua aparência principal.

João Rodrigues, also known as Toinjoints, is an illustrator and finds in drawing the best way to express himself, whatever his mood. His main source of inspiration is the love and search for the special person who will give meaning to life.

His work is much more than simple children's drawings. According to the artist, there is much more than its main appearance.



NUNCA DEIXES DE SER CRIANÇA

4

LOCAL SITE
Zona ribeirinha Riverside
Ponte de Sor

ANO YEAR
2017

Esta obra foi realizada com a colaboração das crianças que faziam parte do projeto TIMM e que pintaram os corações presentes no mural.

This work was carried out with the collaboration of the children who were part of the TIMM project and who painted the hearts present on the mural.

JOÃO RODRIGUES

PORTUGAL



SEM TÍTULO

LOCAL SITE
**R. de Santo António,
Ponte de Sor**

ANO YEAR
2017

13

Quando questionadas sobre o que gostariam de ver pintado na escola, as crianças do projeto TIMM disseram que gostariam de mudar a cor das paredes. A Escola Básica de Ponte de Sor que é conhecida por muitos como a Escola das Cores, tem as suas paredes exteriores pintadas de cinzento escuro. O artista tentou através de várias pinturas dar uma nova vida e cor a essas mesmas paredes.

When asked what they would like to see painted at school, the children of the TIMM project said they would like to change the color of the walls. The Basic School of Ponte de Sor, which is known by many as the School of Colors, has its exterior walls painted in dark gray. The artist tried through several paintings to give a new life and color to these same walls.

KAHNYSH

PORTUGAL

BIO Pedro Miguel Pereira, nasceu em 1979 e vive em Ponte de Sor. É conhecido entre os amigos por Caniche daí assinar alguns dos seus trabalhos por Kahnysh.

Não sabe precisar quando começou o seu gosto pelas artes, apenas se lembra que começou a fazer os seus primeiros desenhos no início dos anos 90, sempre a preto e branco. Recorda-se como um autodidata.

No Ensino Secundário em Ponte de Sor, como não havia curso de artes, optou por estudar eletricidade, tendo continuado sempre a desenhar nos seus tempos livres.

Muito mais tarde, surgiu a oportunidade de fazer alguns murais em giz num bar da cidade, tendo aí começado a usar cor nos seus trabalhos. Também fez outros murais, mas ainda usando pincéis.

Em 2016 foi-lhe pedido para pintar um quarto de criança em aerografia, técnica que desconhecia por completo, não existindo muita gente em Portugal a praticá-la. No entanto, decidiu-se a aprender mais sobre ela.

O tema da pintura era a Disney e deixou bastante satisfeitos os donos da casa, tendo tido bastante sucesso na sua página de facebook. Até hoje já fez cerca de 20 pinturas em toda a cidade, em quartos, tanto de criança como adultos e também em alguns estabelecimentos.

Considera a pintura um hobby e lamenta não conseguir fazer tantas obras quanto gostaria.

Pedro Miguel Pereira, was born in 1979 and lives in Ponte de Sor. He is known among his friends for Caniche, therefore signing some of his works as Kahnysh.

He doesn't know exactly when his taste for the arts started, he just remembers that he started making his first drawings in the early 90's, always in black and white. He remembers himself as a self-taught person.

In secondary school in Ponte de Sor, as there was no art course, he chose to study electricity, but he always continued to draw in his spare time.

Much later, the opportunity arose to make some murals in chalk in a bar in the city, having started to use color in his works there. He also made other murals, but still using brushes.

In 2016 he was asked to paint a child's room in airbrushing, a technique he was completely unaware of, and not many people in Portugal were practicing it. However, it was decided to learn more about it.

The theme of the painting was Disney and left the owners of the house very satisfied, having been very successful on his facebook page. To date, he has done around 20 paintings



SEM TÍTULO

LOCAL SITE
R. dos Combatentes
Ponte de Sor

ANO YEAR
2017

7

A obra é composta por 4 pinturas distintas que ocupam 2 paredes: A primeira é uma homenagem a todas as mulheres e, não retratando nenhuma raça em específico, o artista optou por usar o azul como cor predominante; A segunda (muito confundida como sendo uma homenagem aos bombeiros), retrata os combatentes da grande guerra. No ano do centenário da entrada de Portugal na 1ª Guerra Mundial e, junto à Rua dos Combatentes da Grande Guerra, o artista tentou representar esse episódio triste da nossa história e fazer uma pequena homenagem a todos os que lá perderam a vida; A terceira representa aquela zona da cidade, conhecida como Relvão. O nome vem de há muito tempo atrás, quando a então vila era ainda muito pequena, não havendo casas naquela área, sendo uma zona bastante pantanosa e verde, com poucas árvores e a maioria delas morta. Para dar um pouco mais de cor a essa pintura e uma vez que o "balonismo" também visita a cidade de tempos a tempos, o artista colocou um balão de ar quente; Na parede oposta foi pintado aquele que

KAHNYSH

PORTUGAL

throughout the city, in rooms, both for children and adults and also in some establishments.

He considers painting a hobby and regrets not being able to do as many works as he would like.

é um dos principais símbolos da cidade de Ponte de Sor e que lhe dá o nome: a ponte. Pintou os choupos ao fundo e fez questão de colocar o cedro de 300 anos (dizia-se) que teve de ser cortado aquando do alargamento da ponte e que estava mesmo ao lado da fonte. Ali, houve ainda espaço para pintar a Magali que é um bulldog francês que mora nessa mesma casa onde foi feita a pintura.

The work consists of 4 different paintings that occupy 2 walls: The first is a tribute to all women and, not portraying any specific race, the artist chose to use blue as the predominant color; The second (very confused as a tribute to firefighters), depicts the combatants of the great war. In the centenary year of Portugal's entry into the First World War and, next to Rua dos Combatentes da Grande Guerra, the artist tried to represent this sad episode in our history and pay a small tribute to all those who lost their lives there; The third represents that part of the city, known as Relvão. The name comes from a long time ago, when the then village was still very small, with no houses in that area, being a very swampy and green area, with few trees and most of them dead. To give this painting a little more color and since "ballooning" also visits the city from time to time, the artist placed a hot air balloon; On the opposite wall was painted what is one of the main symbols of the city of Ponte de Sor and which gives it its name: the bridge. He painted the poplars in the background and insisted on placing the 300-year-old cedar (it was said) that had to be cut when the bridge was widened and that it was right next to the fountain. There, there was still space to paint Magali, who is a French bulldog who lives in the same house where the painting was done.

POLI URBAN ART

PORTUGAL

BIO Ricardo Crista nasceu em Lisboa em 1978 e reside em Setúbal. Licenciado em Pintura pela Escola Universitária Artística de Coimbra e Mestre em Artes Visuais pela Universidade de Évora. Desde 2005 expõe regularmente em diversas galerias e Museus Nacionais e Internacionais, em 2015 cria o projeto POLI que consiste em esculturas de intervenção de arte urbana abordando a técnica de mosaico, aliando a tradicional azulejaria portuguesa à contemporaneidade e o recorte em aço corten com o intuito de preservar tradições e manter vivas as memórias de figuras da história local.

Ricardo Crista AKA POLI já se encontra representado com diversas peças artísticas em municípios de Norte a Sul do País, até 2020, nomeadamente: Penafiel; Covilhã; São Miguel de Paredes; Casegas; Beire; Sines; Viseu; Ponte de Sor; Tramaga; Ervideira; Galveias; Bombarral (Jardim Buddha Éden); Lagoa; Alcoutim; Montenegro; Azeitão (Wine shop / Quinta da Bacalhôa); Alcácer; Grândola; Fornos de Algodres; Alcochete; Cachopo; Casal de Cambra; Condeixa; Paredes de Coura; Pampilhosa da Serra; Sintra; Sernancelhe; Oliveira de Azeméis; Lisboa; Setúbal.

Ricardo Crista was born in Lisbon, in 1978 and lives in Setúbal. He has a degree in Painting (Escla Universitária Artística de Coimbra) and a master's degree in Visual Arts (Évora University). Since 2005, he exhibits regularly in several national and international galleries and museums. In 2015 he creates the POLI project, consisting of sculptures of urban art intervention addressing the mosaic technique, combining traditional Portuguese tiles with contemporaneity and the cut in corten steel in order to preserve traditions and keep alive the memories of local history figures.

Ricardo Crista AKA Poli, has artistic pieces all over the country (until 2020), like: Penafiel; Covilhã; São Miguel de Paredes; Casegas; Beire; Sines; Viseu; Ponte de Sor; Tramaga; Ervideira; Galveias; Bombarral (Jardim Buddha Éden); Lagoa; Alcoutim; Montenegro; Azeitão (Wine shop / Quinta da Bacalhôa); Alcácer; Grândola; Fornos de Algodres; Alcochete; Cachopo; Casal de Cambra; Condeixa; Paredes de Coura; Pampilhosa da Serra; Sintra; Sernancelhe; Oliveira de Azeméis; Lisboa; Setúbal.



VOA

8

LOCAL SITE
Largo 25 de Abril,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2017

Desafiado pela autarquia a criar uma peça para o largo 25 de abril, e que deveria integrar um poema de Sophia de Mello Breyner Andresen. Esta peça sugere um bando de andorinhas em pleno voo, as silhuetas em negativo e positivo, unidas por elas mesmas, transmitindo a ideia de liberdade como se soltassem de algo e se dirigissem ao céu. Peça recortada em aço corten.

The Municipality challenged the artist to do an artwork integrating a poem of Sophia de Mello Breyner Andresen that would be placed in Largo 25 de abril. In this piece, there is a flock of swallows in flight, with their silhouettes in negative and positive, united by themselves, passing the idea of freedom as they let go of something in direction to the sky. Piece in corten steel.

POLI URBAN ART

PORTUGAL



A FORMIGA

LOCAL SITE
Rua 25 de Abril,
Ervideira

ANO YEAR
2019

14

Após algumas conversas com os locais, foi-lhe contada uma história/conto ou mito que tempos as formigas devoraram as terras de Ervideira. Com este testemunho resolveu enaltecer este conto para que não caísse no esquecimento, tendo daí nascido uma formiga de 4 metros no centro da localidade. Esta história terá o significado simbólico que os antigos aldeões trabalharam como formigas e deram à terra a sua mão de obra, crescendo e desenvolvendo-se até aos dias de hoje. Peça executada em aço corten.

After a few conversations with some locals, they told him a story/tale or myth about some ants that devoured the lands of Ervideira. The purpose of this art piece was to praise this tale letting everyone to remember it. Therefore, a giant ant, 4 meters long, "was born" in the center of the village. The symbolism of this tale is that the former villagers worked as hard as ants to the development of the village. This piece is made of corten steel.



MOINHOS DE TRAMAGA

LOCAL SITE
Av. 11 de Junho,
Tramaga

ANO YEAR
2017

16

Projeto de intervenção de arte urbana abordando a técnica de mosaico, aliando a tradicional azulejaria portuguesa à contemporaneidade. Estes painéis foram executados com azulejaria portuguesa pintada à mão com padrões portugueses do séc. XVII e, desseguida, partidos e usados como mosaicos para recriar a imagem dos próprios moinhos de Tramaga. O objetivo desta obra, no antigo reservatório de água de Tramaga, é enaltecer os míticos moinhos de Tramaga que tanto são acarinhados pela população do município como fotografados por turistas, transeuntes e curiosos pelo seu aspeto arquitetónico e pela sua vertente histórica do local.

This is an urban art intervention project with tile technique, merging the traditional Portuguese tiling with contemporaneity. These panels were made with Portuguese tiles painted by hand with Portuguese patterns of the 17th

century. Next they were broken and used as tiles to recreate the image of the watermills of Tramaga. The purpose of this artwork, in the former water reservoir of Tramaga, is to “celebrate” these watermills, that are so important for the inhabitants and are also a point of interest for the tourists visiting the city.

POLI URBAN ART

PORTUGAL



COMENDADOR

18

LOCAL SITE
**Largo Comendador
José Godinho Campos
Marques, Galveias**

ANO YEAR
2018

Uma homenagem ao Comendador José Godinho de Campos Marques, na praça do mesmo nome, em Galveias. Esta peça em aço corten foi elaborada para que seja vista de ambos os lados, seja por quem chega à igreja ou por quem dela sai.

This is a tribute to Commendator José Godinho de Campos Marques, on the square with his name, in Galveias. This piece of corten steel, was made to be seen from both sides, by people entering the church or leaving it.



JOSÉ LUÍS PEIXOTO

19

LOCAL SITE
**Largo Comendador
José Godinho Campos
Marques, Galveias**

ANO YEAR
2018

Uma homenagem ao escritor José Luís Peixoto, filho de Galveias. Peça em aço corten, realizada aquando a requalificação do Largo Comendador José Godinho de Campos Marques.

A tribute to the writer José Luís Peixoto, born in Galveias. This piece of corten steel was made during the requalification of this square.

CRISTINA MARIA

PORTUGAL

BIO Cristina Maria Ferreira é natural de Leiria, tendo iniciado o seu percurso musical como instrumentista de flauta e clarinete. Integrou alguns grupos de música popular e étnica, bem como bandas de pop e rock. No entanto, a sua maior ligação foi com o Fado.

Dedica-se ao Fado em 2004, tendo inúmeros concertos por Portugal e pelo mundo.

O seu primeiro disco é gravado em 2008, com direcção e produção artística de Custódio Castelo.

Cristina Maria vive a arte duplamente ligando o Fado à escultura. Formou-se na Escola de Artes e Ofícios da Batalha, sendo formadora na área da Pedra não só em Portugal, mas também noutros países da Europa e Brasil.

Durante cerca de 10 anos foi júri de concursos na área da Cantaria Artística, promovidos pelo I.E.F.P..

Teve uma série de exposições coletivas e individuais desde 1998.

Cristina Maria Ferreira is from Leiria, having started her musical career as a flute and clarinet instrumentalist. He integrated some popular and ethnic music groups, as well as pop and rock bands. However, his greatest connection was with Fado.

He dedicated herself to Fado in 2004, having numerous concerts throughout Portugal and around the world.

Her first album is recorded in 2008, under the direction and artistic production of Custódio Castelo.

Cristina Maria lives art doubly by linking Fado to sculpture.

She graduated from the School of Arts and Crafts of Batalha, being a trainer in the area of Stone not only in Portugal, but also in other countries in Europe and Brazil.

For about 10 years she was a jury of contests in the area of Artistic Stonework, promoted by I.E.F.P ..

She had a series of collective and individual exhibitions since 1998.



A TEMPO

9

LOCAL SITE
**Largo Marquês de
Pombal, Ponte de Sor**

ANO YEAR
2016

Tendo Ponte de Sor uma forte ligação à música, esta escultura é dedicada à música e foi realizada aquando as obras de requalificação do Largo Marquês de Pombal. Fica localizada junto à antiga Escola Primária de Ponte de Sor, onde hoje em dia funciona o Pólo da Escola de Artes do Norte Alentejano.

Since Ponte de Sor has a strong connection to music, this sculpture is dedicated to music and was made during the requalification works of Largo Marquês de Pombal. It is located next to the old Primary School of Ponte de Sor, where the Pole of the School of Arts of the North Alentejo currently operates.

TCHALÊ FIGUEIRA

CABO VERDE CAPE VERDE

BIO Tchalê Figueira nasceu no Mindelo, ilha de São Vicente, em 1953.

A partir dos 17 anos viaja por vários países da Europa, Ásia e América, depois de ter estado em Roterdão.

Em 1974, frequenta a Escola de Belas Artes em Basileia (Suíça), traçando aí a sua evolução enquanto artista.

Em 1985 regressa a Cabo Verde, residindo entre a Cidade da Praia onde possui um ateliê e a cidade do Mindelo onde abriu a galeria "Ponta D'Praia" em 2014.

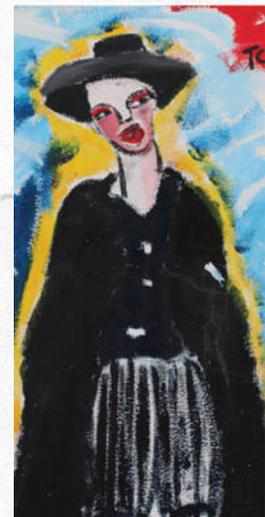
O onírico do Tchalê (relativo ao devaneio acordado), é na verdade um vasto mosaico notavelmente multifacetado: fantasioso, imaginativo, sonial. Cabo Verde está preso no sonho do Tchalê e ele preso nessa fantasia.

Tchalê Figueira was born in Mindelo, São Vicente Island, in 1953. From the age of 17 he travels to several countries in Europe, Asia and America, after being in Rotterdam.

In 1974, he attended the School of Fine Arts in Basel (Switzerland), tracing his evolution there as an artist.

In 1985 he returned to Cape Verde, residing between Cidade da Praia where he has a studio and the city of Mindelo where he opened the "Ponta D'Praia" gallery in 2014.

The dreamlike of Tchalê (related to the waking daydream), is in fact a vast mosaic remarkably multifaceted: fantasy, imaginative, sonial. Cape Verde is stuck in Tchalê's dream and he is stuck in that fantasy.



SEM TÍTULO

10

LOCAL SITE
Rua de Santo António,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2017

Obra realizada aquando a exposição "Mundo Onírico" no Centro de Artes e Cultura.

A pintura está dividida em duas partes: à esquerda aspetos do Alentejo e à direita, apontamentos do folclore das ilhas em Cabo Verde.

Work carried out during the exhibition "Mundo Onírico" at the Arts and Culture Center. The painting is divided into two parts: on the left aspects of Alentejo and on the right, notes of the folklore of the islands in Cape Verde.

MÉO

CABO VERDE CAPE VERDE

BIO Méo é natural da Ilha da Reunião. Desde muito novo que assume a sua paixão pelo mundo do desenho e das ilustrações, de tal forma que resolve prosseguir os seus estudos em Artes Aplicadas.

Na adolescência, enquanto amante do basquetebol e do hip-hop, descobre o mundo dos grafitis, que lhe permitem uma forma de expressão criativa, livre e sem regras. É em 1996 que começa então a sua "apropriação" da cidade, com intervenções em pontes até dominar o spray aerossol.

Cria a sua marca distintiva através dos seus retratos e cenários, sempre cheios de detalhes.

É um perfeccionista e, para ele, o trabalho tem uma dimensão criativa, mas também hiper-realista, encarando cada obra como um desafio a si próprio. Os seus retratos espelham a cultura crioula, a sua realidade e as suas raízes.

Para além desta dimensão estética, o seu trabalho é também força de protesto contra injustiças, desigualdades, levando a tomadas de consciência e reflexão sobre acontecimentos da atualidade.

A sua galeria é a rua e é aí que partilha a sua paixão com o público.

Méo is from Réunion Island.

Since he was very young, he assumed his passion for the world of drawing and illustrations, in such a way that he decided to continue his studies in Applied Arts.

As a teenager, as a lover of basketball and hip-hop, he discovered the world of graffiti, which allowed him a form of creative expression, free and without rules. It was in 1996 that his "appropriation" of the city began, with interventions on bridges until he mastered the aerosol spray.

He creates his distinctive brand through his portraits and scenery, always full of details.

He is a perfectionist and, for him, the work has a creative dimension, but also hyper-realistic, facing each work as a challenge to itself. His portraits reflect the Creole culture, its reality and its roots.

In addition to this aesthetic dimension, his work is also a force of protest against injustices, inequalities, leading to awareness and reflection on current events.

His gallery is the street and this is where he shares his passion with the public.



SEM TÍTULO

10

LOCAL SITE
Rua de Santo António,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2017

Realizado aquando a sua exposição "Meus aCORdes" no Centro de Artes e Cultura.

Este mural localiza-se na Rua de Santo António, junto à Delegação da Cruz Vermelha de Ponte de Sor. É exatamente uma homenagem a essa instituição, ao Santo António, ao pão e ao azeite.

Held during the exhibition "Meus aCORdes" at the Arts and Culture Center. This mural is located on Rua de Santo António, next to the Ponte de Sor Red Cross Delegation. It is exactly a tribute to that institution, to Santo António, to bread and to olive oil.

TUTU SOUSA

ILHA DA REUNIÃO REUNION ISLAND

BIO Tutu Sousa, nasceu na Ilha de São Vicente, em Cabo Verde e vive na cidade da Praia desde os seus 2 anos de idade.

Frequentou vários workshops de arte senegalesa, mas é um autodidata no que se refere à pintura e escultura.

Realizou diversas exposições, não só em Cabo Verde, mas também pela Europa e EUA.

Teve a oportunidade de pintar murais decorativos nos Aeroportos Internacionais Nelson Mandela na Cidade da Praia e Amílcar Cabral na Ilha do Sal. Em 2005 foi galardoado pela Câmara Municipal da Praia, em reconhecimento do seu trabalho de street art na Cidade da Praia.

Em 2016 ao comemorar 25 anos de carreira, dá início a um projeto pessoal "Rua d'ARTE", uma galeria a céu aberto com objetivo de promover a arte e a cultura e também promover a união entre artistas.

Tutu Sousa, was born on the island of São Vicente, in Cape Verde and has lived in the city of Praia since he was 2 years old.

He attended several Senegalese art workshops, but he is self-taught when it comes to painting and sculpture.

He held several exhibitions, not only in Cape Verde, but also in Europe and the USA.

He had the opportunity to paint decorative murals at Nelson Mandela International Airport in Praia and Amílcar Cabral International Airport on Ilha do Sal.

In 2005 he was awarded by the Praia City Council, in recognition of his street art work in Praia. In 2016, celebrating 25 years of career, he started a personal project "Rua d'ARTE", an open-air gallery with the objective of promoting art and culture and also promoting the union between artists.



SEM TÍTULO

10

LOCAL SITE
Rua de Santo António,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2017

Obra realizada aquando a exposição "Kréole World" no Centro de Artes e Cultura. Representa o homem em contemplação da natureza, observando a sua paisagem (sobreiros) e marca a presença das cegonhas na região.

Work carried out during the exhibition "Kréole World" at the Arts and Culture Center. It represents man in contemplation of nature, observing its landscape (cork oaks) and marks the presence of storks in the region.

MIGUEL CAEIRO

PORTUGAL

BIO Miguel Caeiro, nasceu em Sintra em 1976 e adotou o nome artístico de Ram.

Começou a pintar ilegalmente nas ruas em 1997, sendo um precursor do graffiti e da arte urbana, tendo vindo a traçar uma linguagem totalmente original.

O seu trabalho reflete as influências do mundo natural e intocado e do mundo urbano e civilizado, criando uma nova visão.

A sua técnica foi evoluindo de formas pesadas e sólidas para o improviso, movimentos livres e fluidez.

A performance e a energia ganham expressão, levando-o para uma linguagem individual que parece selvagem e intocada e ainda assim meticulosa, precisa e extremamente equilibrada.

Com o passar do tempo, tem explorado diferentes meios, desde íntimas e detalhadas aguarelas, para grandes murais.

Miguel Caeiro, a.k.a. Ram, was born in Sintra in 1976.

He began to paint illegally on the streets in 1997, being a precursor of graffiti and urban art, tracing a very original language.

His work reflects the influences of the natural and untouched world and the urban and civilized world, creating a new vision.

His technique evolved from heavy and solid forms to improvisation, free movement and fluidity.

Performance and energy gain expression, taking him to an individual language that seems wild and untouched and yet meticulous, precise and extremely balanced.

Over time, he has explored different media, from intimate and detailed watercolors, to large murals.



COCA-COLA

11

LOCAL SITE

**Campo da Restauração,
Ponte de Sor**

ANO YEAR

2018

No âmbito da comemoração dos 40 anos da Coca-Cola em Portugal, foram colocadas pelo país 20 garrafas "contour" gigantes (2,5 metros de altura) decoradas pelo artista Miguel Caeiro, em forma de reconhecimento da marca nestas quatro décadas em Portugal. No distrito de Portalegre, Ponte de Sor foi a cidade escolhida para receber esta obra.

As part of the celebration of Coca-Cola's 40th anniversary in Portugal, 20 giant "contour" bottles (2.5 meters high) decorated by the artist Miguel Caeiro, were placed throughout the country, in the form of brand recognition in these four decades in Portugal. In the district of Portalegre, Ponte de Sor was the city chosen to receive this work.

PAOLO GRIGÓ

ITÁLIA ITALY

BIO Depois de se formar no Instituto Estatal de Arte de Cascina (Toscana – Itália), Paolo Grigò continuou os seus estudos fazendo cursos académicos em Retrato e Gravura em Nu. Ele colaborou desde cedo com o Padre Renato, escultor e entalhador, com quem aprendeu as técnicas dessas disciplinas. Foi muito importante ter frequentado o atelier do pintor florentino Gipi, que o apresentou à técnica do “Monótipo” numa variante pessoal, conhecida e preservada como presente de Paolo Grigó. Iniciou a sua atividade artística em 1971, participando em exposições coletivas, nacionais e internacionais. A partir de 1985, o artista passou a apresentar as suas obras em ciclos.

As questões abordadas pelo artista estão muitas vezes ligadas a questões sociais, que suscitam reflexões profundas sobre a degradação física e moral desta civilização, dedicada ao consumismo e movida pela ganância e vanglória.

Há também o tema da viagem, muito caro ao artista que se define como “apátrida” ou cidadão do mundo, curioso explorador de outros povos e outros costumes. E é justamente nesse tema que ele trabalha desde 2018, criando o ciclo “Metropolitan Wayfarer”, coletando ideias de vida de viagens por terras próximas e distantes.

Entre as inúmeras exposições individuais que realizou, destacam-se importantes antologias de Pintura, Escultura e Gráfica em Itália, França, Portugal e Estados Unidos da América. Ele ilustrou livros de poesia, fez capas para revistas e volumes. Muitas das suas esculturas encontram-se em edifícios públicos, igrejas e em praças italianas, em Portugal, Cabo Verde, França, Espanha e Alemanha.

O Centro de Estudos de Vignola (Modena) o homenageou com a Placa de Ouro, pelo seu trabalho realizado como escultor.

After graduating from the State Institute of Art in Cascina (Tuscany - Italy), Paolo Grigò continued his studies by taking academic courses in Portrait and Printmaking in Nudes. He collaborated early on with Father Renato, sculptor and carver, with whom he learned the techniques of these disciplines.

It was very important to have attended the workshop of the Florentine painter Gipi, who introduced him to the “Monotype” technique in a personal variant, known and preserved as a gift from Paolo Grigó.

He started his artistic activity in 1971, participating in collective exhibitions, national and international. From 1985, the artist began to present his works in cycles.

The issues addressed by the artist are often linked to social issues, which give rise to profound reflections on the physical and moral degradation of this civilization, dedicated to consumerism and



PORTA DU SOL

12

LOCAL SITE
Campo da Restauração,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2004

A escultura monumental “Porta du Sol”, situada no Campo da Restauração em Ponte de Sor, apresenta uma estrutura vertical de betão em forma de ponte, precisamente para significar uma passagem contínua de diferentes culturas, uma mensagem de colaboração e amizade com todos os povos que vão além de todas as fronteiras.

The monumental sculpture “Porta du Sol”, located in Campo de Restauração in Ponte de Sor, features a vertical concrete structure in the form of a bridge, precisely to signify a continuous passage of different cultures, a message of collaboration and friendship with all peoples that go beyond all borders.

driven by greed and vainglory.

There is also the theme of the trip, very dear to the artist who defines himself as "stateless" or a citizen of the world, curious explorer of other peoples and other customs. And it is precisely on this theme that he has been working since 2018, creating the "Metropolitan Wayfarer" cycle, collecting life ideas from trips to near and far lands.

Among the numerous individual exhibitions he held, important highlights are anthologies of Painting, Sculpture and Graphics in Italy, France, Portugal and the United States of America. He illustrated poetry books, made covers for magazines and volumes. Many of his sculptures are found in public buildings, churches and in Italian squares, in Portugal, Cape Verde, France, Spain and Germany.

The Vignola Study Center (Modena) honored him with the Golden Plate, for his work as a sculptor.

DIAVÚ

ITÁLIA ITALY

BIO David Diavú Vecchiato nasceu em Roma em 1970, cidade onde fez a sua formação, combinando os estudos clássicos de desenho, pintura e anatomia na Academia de Belas Artes com uma pesquisa pessoal entre outras linguagens de expressão plástica e artística, da banda desenhada às colagens, até à música e ao vídeo.

As suas primeiras intervenções artísticas ao ar livre foram executadas em 1992, "atacando" ilegalmente" pósteres com as suas personagens. E desse mesmo período são as primeiras publicações de ilustrações e banda desenhada em Itália.

Depois de 15 anos, durante os quais publicou inúmeras ilustrações, capas de livros e de discos e banda desenhada e mostrou os seus trabalhos em museus e galerias internacionais, Diavú voltou à rua para trabalhar, pintando grandes murais e escadarias e idealizando projetos de arte urbana, com o intuito de desenvolver esta forma de expressão como um novo extrato cultural e artístico dos espaços urbanos.

Em 2010, fundou a M.U.Ro. (Museu de Urban Art de Roma). É ainda promotor de projetos de arte urbana em várias cidades e já fez curadoria de muitas exposições e documentários sobre a Street Art. As suas obras, sejam pinturas, grandes murais ou os muitos desenhos extraídos dos seus cadernos, estão sempre voltadas para a procura do símbolo, usando a linha pura como meio primordial da linguagem.

David Diavú Vecchiato was born in Rome in 1970, the city where he did his training, combining classical studies of drawing, painting and anatomy at the Academy of Fine Arts with a personal research among other languages of plastic and artistic expression, from comics to collages, even music and video.

His first artistic interventions in the open air were carried out in 1992, "illegally attacking" posters with his characters. His the first publications of illustrations and comics in Italy are from that same period.

After 15 years, during which he published numerous illustrations, book and album covers and comics and showed his work in international museums and galleries, Diavú returned to the street to work, painting large murals and staircases and idealizing urban art projects, in order to develop this form of expression as a new cultural and artistic extract of urban spaces.

In 2010, he founded M.U.Ro. (Museum of Urban Art of Rome). He is also a promoter of urban art projects in several cities and has curated many exhibitions and documentaries about Street Art. His works, be they paintings, large murals or the many drawings extracted from his notebooks, are always focused on the search for the symbol, using the pure line as the primary means of language.



SEM TÍTULO

LOCAL SITE
Av. 11 de Junho,
Tramaga

ANO YEAR
2020

15

"ARIA" é um projeto europeu, que consiste na pintura de vários murais, sendo este o segundo deste projeto, tendo sido o primeiro realizado nas montanhas perto de Roma, onde, segundo o artista, se respira um bom ar como em Ponte de Sor. Remete para a união entre nós e a natureza, nós como parte da natureza. ARIA (em português "ar") tem o rosto de uma menina que se preocupa com os problemas ambientais dos dias de hoje. Neste mural ARIA encontra a Ribeira de Sor.

"ARIA" is an european project, consisting of the painting of several murals, this being the second of this project, having been the first made in the mountains near Rome, where, according to the artist, one breathes a good air as in Ponte de Sor. It refers to the union between us and nature, us as part of nature. ARIA (in English "air") has the face of a girl who worries about the environmental problems of today. In this mural, ARIA finds Ribeira de Sor.

CARLOS SOUSA

PORTUGAL

BIO Carlos Raminhos Sousa, nasceu a 12 de dezembro de 1957 em Galveias. Começou a ter o gosto pelo desenho muito antes de ir para a Escola Primária. O desenho já fazia parte do seu dia-a-dia. Desde cedo que começou a ter noção da “Perspetiva da Luz e Sombra”.

Durante cinco anos frequentou a Escola de Artes Decorativas António Arroio em Lisboa, no curso de Artes Gráficas e Artes do Fogo. Frequentou durante dois anos aulas no atelier do Mestre, Professor e Escultor Martins Correia. Com a crise dos anos Oitenta voltou para Galveias e começou a trabalhar na antiga Inlan, conhecida por Delphi, onde trabalhou no Gabinete Técnico de Desenho entre outros serviços durante 34 anos.

Carlos Raminhos Sousa, was born on December 12, 1957 in Galveias. He started to have a taste for drawing long before he went to Elementary School. Drawing was already part of his everyday life. From an early age he started to have a notion of the “Perspective of Light and Shadow”.

For five years he attended the Escola de Artes Decorativas António Arroio in Lisbon, in the Graphic Arts and Fire Arts course. He attended classes for two years in the studio of Master, Professor and Sculptor Martins Correia. With the crisis of the eighties, he returned to Galveias and started working at the old Inlan, known as Delphi, where he worked at the Technical Drawing Office among other services for 34 years.



COMENDADOR
JOSÉ GODINHO
CAMPOS
MARQUES

17

LOCAL SITE
Rua do Outeiro,
Galveias

ANO YEAR
2017

Esta obra é uma homenagem ao Comendador José Godinho Campos Marques pela sua importância na vila de Galveias.

This work is a tribute to Commander José Godinho Campos Marques for his importance in the town of Galveias.

CARLOS SOUSA

PORTUGAL



HOMENAGEM AOS MÚSICOS

20

LOCAL SITE
EN244,
Galveias

ANO YEAR
2018

Galveias é uma terra de músicos, destacando-se a Sociedade Filarmónica Galveense, criada em 1930. Este mural pretende ser uma homenagem a todos os músicos.

Galveias is a land of musicians, especially the Sociedade Filarmónica Galveense, created in 1930. This mural aims to be a tribute to all musicians.

PROF. FÁTIMA PIRES E ALUNOS

PORTUGAL



SEM TÍTULO

21

LOCAL SITE
Rua Luís de Camões,
Montargil

ANO YEAR
2015/2016

Estes painéis de azulejos representam as várias igrejas e capelas existentes em Montargil.

These tile panels represent the various churches and chapels in Montargil.



SEM TÍTULO

22

LOCAL SITE
Rua Luís de Camões,
Montargil

ANO YEAR
2008

Estes painéis de azulejos representam diversas profissões.

These tile panels represent various professions.

MÉGOT

ILHA DA REUNIÃO REUNION ISLAND

BIO Emmanuel Colinet (1983), também conhecido como Mégot, é um dos pintores e street artist mais representativos da Ilha da Reunião.

Iniciou a sua aventura no mundo das artes aos 14 anos, começando pelo graffiti, realizando mais de 300 intervenções artísticas, residências artísticas fora da ilha e projetos de grande escala.

A utilização de formas geométricas, juntas, separadas e multiplicadas, são características da sua obra, que se apresenta como se se tratasse de uma fórmula que necessita de resolução. É um trabalho equilibrado, com ritmo e abstração, que recorre à utilização do branco, preto e, por vezes, do vermelho.

Para o artista as cores têm um significado que, tal como os signos, podem alterar-se de acordo com as circunstâncias.

Vermelho: sangue, fornalha, lava, fogo, calor. Preto: rocha, carvão, morte, trevas, elegância. Branco: pureza, luz, inocência, palavra.

Emmanuel Colinet (1983), also known as Mégot, is one of the most representative painters and street artists in Réunion.

He started his adventure in the art world at the age of 14, starting with graffiti, carrying out more than 300 artistic interventions, artistic residencies outside the island and large-scale projects.

The use of geometric shapes, together, separated and multiplied, are characteristics of his work, which appears as if it were a formula that needs resolution.

It is a balanced work, with rhythm and abstraction, which uses white, black and, sometimes, red.

For the artist, colors have a meaning that, like signs, can change according to circumstances.

Red: blood, furnace, lava,



SEM TÍTULO

23

LOCAL SITE
Rua 1º de Maio,
Montargil

ANO YEAR
2018

Neste mural é visível a utilização das formas geométricas enquanto parte principal da obra do artista, bem como a utilização das cores branco, preto e vermelho que o caracterizam.

In this mural, the use of geometric shapes as the main part of the artist's work is visible, as well as the use of white, black and red colors that characterize it.

VÁRIOS

PORTUGAL



SEM TÍTULO

24

LOCAL SITE
Rua Luís de Camões,
Montargil

ANO YEAR
2016

Pintura realizada pelas crianças
das Férias Ativas de Montargil.

Painting made by children from
Montargil Férias Ativas.

COLMAN

ANGOLA

BIO Natural de Angola, mas vive em Portugal desde muito cedo. A cultura africana percebe-se na sua obra, até mesmo pela utilização de cores mais quentes.

Ele pretende demonstrar que o graffiti já foi considerado vandalismo, mas que hoje em dia deve ser valorizado enquanto obra de arte.

Para além do graffiti, destaca-se também na área da aerografia e também como tatuador.

Born in Angola, but lives in Portugal from an early age. African culture is perceived in his work, even by the use of warmer colors. He intends to demonstrate that graffiti was once considered vandalism, but that today it must be valued as a work of art. In addition to graffiti, he also stands out in the area of airbrushing and also as a tattoo artist.



SEM TÍTULO

25

LOCAL SITE
**Anfiteatro do Laranjal,
Montargil**

ANO YEAR
2016

Esta pintura foi realizada no âmbito do "Montargil Fashion Weekend".

This painting was made for the "Montargil Fashion Weekend".

GIO PISTONE

ITÁLIA ITALY

BIO Nasceu em Roma e começou a pintar murais desde muito cedo, começando nas paredes do seu quarto e nas do escritório da sua mãe. Normalmente, os temas eram relacionados com criaturas fantásticas e monstros, retratados com cores fortes, tal como lhe apareciam nos seus pesadelos. Começou a pintá-los de manhã, por sugestão da mãe, estudante de psicologia na altura.

Trabalhou como cenógrafa no teatro, permitindo-lhe continuar a sua paixão por obras de grande dimensão. Trabalhou e viajou com um grupo de designers crativos de jogos, que desenvolveram vários jogos e labirintos. Começou o seu trabalho na rua em '98, colando posters nas ruas de Roma. Trabalhou para muitos jornais e revistas em Itália e pela Europa.

Participou em diversas exposições pela Europa, em particular em Berlim na galeria de arte Cell63, no Museu MADRE em Nápoles, no Auditorium em Roma. Participou ainda em vários eventos de street art como Scala Mercalli, Pop-Up, Subsidenza, Visione Periferica e Alterazioni.

Trabalhou também no Street Art Museum de São Petersburgo.

Born in Rome, Gio Pistone threw herself in painting murals at a young age, from the walls of her room to those of her mother's office. Her subjects of choice, typically fantastical creatures bordering on monsters, are characterized by strong colors that also presented themselves in her nightmares. Drawing them the morning after was the idea of her mother, then a psychology student, and soon the nightmares during into the visions that she continues to draw.

She worked as a set designer in theater, where she continued to research her dreams and her love for large-scale work. Following this experience, she worked and traveled with "La syndrome del topo," a group of creative game designers, who conceived and designed games and labyrinths. She began working in the street in '98, pasting posters of her photocopied posters on the streets of Rome.

She has collaborated with you have worked for many newspapers and magazines in Italy and Europe

Gio has participated in exhibitions throughout Europe, in particular in Berlin at Cell63 artgallery, at the MADRE Museum in Naples, the Auditorium in Rome, and has participated in street art events such as Scala Mercalli, Pop-Up, Subsidenza, Visione Periferica, Alterazioni, she has worked in Street Art Museum St. Petersburg.



NOTTURNA

LOCAL SITE
Longomel

ANO YEAR
2019

27

Num determinado ponto na história, a sociedade acreditava que as mulheres conseguiam voar e que se reuniam durante a noite, partindo de todo o mundo, para dançar e ter sexo com o diabo debaixo da grande noqueira de Benevento. Como oferendas levavam bebés raptados para os sacrificar nas noites de lua vermelha.

Também havia lendas dobre homens a voar, mas essas nunca suscitaram grande interesse.

A invenção do Diabo e todas essas histórias em seu torno, hoje em dia quase ridículas, foram uma das principais razões que levaram ao genocídio, e não apenas de mulheres, por parte da Inquisição Espanhola entre 1300 e 1700. "Notturna" retrata uma comunidade de mulheres a trabalhar em conjunto para organizar um festival de Primavera, onde homens e mulheres (ou apenas mulheres) poderiam dançar, beber e fazer sexo todos juntos para fertilizar a terra. Em determinado ponto da história, as mulheres eram consideradas seres noturnos, escondidos e dedicadas a organizar encontros luxuriosos

com seres misteriosos. Estes rituais pagãos e festivais eram utilizados para difamar as bruxas e foram a origem do estigma contra elas.

At some point in history, society started believing that women could fly and would gather at night, leaving from all over the world, to dance naked and have sex with the Devil under the big walnut tree of Benevento. They would bring as gifts kidnapped babies to sacrifice them on the nights of the red moon. I've learned that there are popular tales of men seen flying too but they never bothered much. The invention of the Devil and all these anecdotes that nowadays sound quite amusing, were the main reasons which led to the genocide, and not just of women, by the Spanish Inquisition between the years 1300 and 1700. Notturna portrays a community of women working together to organise a Spring party where men and women (or just women) would dance, drink and have sex together to fertilise the soil. At some point in history, women were considered to be nocturnal creatures, hidden, lowly beings, dedicated to organising lustful encounters with mysterious beings. These Pagan rituals and feasts were used to defame the witches and Sabbaths and were the beginning of the stigma against them.

LUCA MALEONTE

ITÁLIA ITALY

BIO Luca Maleonte nasceu em Roma em 1983, onde ainda vive e trabalha. Licenciou-se no Central Institute for Restoration e tem-se destacado na arte do stencil desde 2001. Foi exatamente ao fazer stencils nas paredes de Roma que começou o seu contacto com a arte urbana, tendo depois avançado para trabalhos mais elaborados.

Tem um estilo muito próprio e característico e as suas imagens têm um rigor quase fotográfico.

Ao longo dos anos tem participado em várias exposições, não só em Itália, mas por vários pontos do mundo (Estados Unidos, Austrália...). Em conjunto com Sten e Lex, tem estado envolvido na organização de vários eventos de arte urbana, como o International Poster Art.

Luca Maleonte was born in Rome in 1983, where he still lives and works. He graduated in the Central Institute for Restoration and has been active in the field of StencilArt since 2001. His first works of street art were some stencils on the walls of Rome and then more elaborate works painted on canvas.

His style is very personal, obtaining elaborate stencils on several levels, creating images with an almost photographic rendering. He has participated, over the years in various exhibitions in Italy and abroad (United States, Australia...). In collaboration with Sten and Lex, Lucamaleonte is also involved in organizing events related to street art, such as the International Poster Art, an international exhibition of posters.



LOCALS*

28

LOCAL SITE
Rações Falcão,
Monte da Pinheira,
Ponte de Sor

ANO YEAR
2020

A temática escolhida são os animais locais da região (cão, vaca, porco, ovelha). O local escolhido foi a parede de uma fábrica antiga de Ponte de Sor que produz rações para animais.

The chosen theme is the local animals of the region (dog, cow, pig, sheep). The chosen place was the wall of an old factory in Ponte de Sor that produces animal feed.

*Esta obra não se encontra disponível na versão impressa do roteiro de arte urbana 2020. *This art piece isn't available in the printed version of the Urban Art Guide 2020.

MUNICÍPIO DE PONTE DE SOR
PONTE DE SOR MUNICIPALITY

Telefone | *Phone*: 242 291 580
geral@cm-pontedesor.pt

cm-pontedesor.pt

 Município de Ponte de Sor  pontedesor.municipio

 Município de Ponte de Sor  App Municipal

CONTACTOS DO TURISMO | TOURISM CONTACTS

POSTO DE TURISMO
TOURISM OFFICE

Largo Marquês de Pombal | Ponte de Sor
Telefone | *Phone*: 242 001 020

PONTO DE TURISMO DO CENTRO DE ARTES E CULTURA
TOURISM POINT OF ARTS AND CULTURE CENTER

Avenida da Liberdade, 64-F | 7400-218 Ponte de Sor
Telefone | *Phone*: 242 291 581
turismo@cm-pontedesor.pt



Ponte de Sor, cidade envolvente.



Ponte de Sor, natureza & lazer.